

3 ДЕ МОЖНА ПОПРОСИТИ ТИМЧАСОВОГО ПРИТУЛКУ?

A У пунктах реєстрації біля кордону (транспорт ми надаємо автобусом):



▶ Після реєстрації ми надамо консультації щодо розміщення та організуємо транспортування до місць розміщення всередині країни.

B У будь-якому відділенні поліції для іноземців у Словаччині, бажано за місцем проживання
↑ minv.sk/?osr



minv.sk/?osr

ПОРАДА

Прискорить процес, зареєструвавшись онлайн - після заповнення форми необхідно особисто прийти до відділу поліції у справах іноземців (minv.sk/?osr)! Ця попередня реєстрація **не служить** для запису на прийом на відповідне робоче місце.



УВАГА

Щоразу, коли ви змінюєте житло (переїжджаєте), ви повинні **перереєструватися!**

Усі робочі місця відкриті 24/7.

4 ВАЖЛИВО

- ▶ Якщо у вас є проїзний, посвідчення особи чи інший документ, не забудьте взяти його з собою – тимчасовий притулок вам нададуть негайно.
- ▶ Вам нададуть тимчасовий притулок, навіть якщо у вас немає документів - ваша заява буде розглянута протягом приблизно 30 днів.
- ▶ Уважно зберігайте всі видані документи – вас попросять про проживання, працевлаштування, лікаря чи візід за межі Словаччини.
- ▶ Якщо ви не є громадянином України і не подаєте заяву про тимчасовий притулок чи притулок, ви можете **звернутися до свого посольства за допомогою** у поверненні на батьківщину.

УВАГА

Не ставайте жертвами торговців людьми – вони експлуатують вразливих людей для примусової праці чи проституції. Нікому не передавайте документи, будьте обережні з приватними пропозиціями по вивозу та розміщенню.

Психологічний супровід українською мовою:
☎ **0800 193 193**
Після - Пт: 14:00 - 22:00;
вихідні: 10:00 - 18:00.

Якщо ви відчуваєте загрозу, телефонуйте за номером ☎ **112**.

УВАГА

Переведіть годинник на 1 годину назад, ви перебуваєте в іншому часовому поясі.



WELCOME TO SLOVAKIA. WE WILL HELP YOU.
VITAJTE NA SLOVENSKU. POMŮŽEME VÁM.

The Slovak Republic provides
Slovenská republika poskytuje

TEMPORARY PROTECTION DOČASNÉ ÚTOČISKO

1 WHAT IS TEMPORARY PROTECTION? ČO JE DOČASNÉ ÚTOČISKO?

- ▶ With a temporary protection in Slovakia, you will be allowed to **work** in Slovakia. Status osoby s prideleným dočasným útočiskom na Slovensku vám umožní **pracovať** na Slovensku.
- ▶ You will be provided **free** accommodation, food, health care and hygiene supplies. Poskytneme **bezplatne** ubytovanie, stravu, zdravotnú starostlivosť a hygienické potreby.
- ▶ Your children will be allowed to attend **schools and kindergartens** in Slovakia. Vaše deti môžu navštevovať **školy a škôlky** na Slovensku.
- ▶ You are entitled to **social care**. Máte nárok na **sociálnu starostlivosť**.
- ▶ **When travelling to other EU countries, you can return to Slovakia without any additional steps.** Po vycestovaní do iných krajín EÚ sa bez problémov môžete vrátiť na Slovensko.

2 WHO CAN SEEK A TEMPORARY PROTECTION? KTO MÔŽE POŽIADAŤ O DOČASNÉ ÚTOČISKO?

- ▶ Ukrainian nationals and their family members, if they resided in Ukraine before 24 February 2022. Štátni občania Ukrajiny a ich rodinní príslušníci, pokiaľ rodina bývala na Ukrajine pred 24. februárom 2022.
- ▶ Non-Ukraine-nationals who were granted international protection (e.g. asylum) by Ukraine before 24 February 2022 and their family members, if they resided in Ukraine before 24 February 2022. Cudzinci, ktorým Ukrajina udelila medzinárodnú ochranu pred 24. februárom 2022 a ich rodinní príslušníci, pokiaľ rodina bývala na Ukrajine pred 24. februárom 2022.
- ▶ Non-Ukraine-nationals who were granted a permanent residency in Ukraine before 24 February 2022 and their return to the country of origin is not safe. Cudzinci, ktorým Ukrajina udelila trvalý pobyt pred 24. februárom 2022 a ich návrat do krajiny pôvodu nie je bezpečný.



pomocpreukrajinu.sk

FURTHER INFORMATION CAN BE FOUND HERE: / VŠETKY ĎALŠIE POTREBNÉ INFORMÁCIE NAJDETE TU:

↑ pomocpreukrajinu.sk ↑ ua.gov.sk

INFOLINES FOR UKRAINIAN SPEAKING PEOPLE 24/7 / INFOLINKY PRE UKRAJINSKY HOVORIACE OSOBY 24/7

☎ **+421 513 816 111** ☎ **+421 259 765 111**



ua.gov.sk

WHERE CAN YOU APPLY FOR TEMPORARY PROTECTION? KDE MÔŽETE POŽIADAŤ O DOČASNÉ ÚTOČISKO?

A At registration centres near the border (bus transport will be provided):
V registračných centrách blízko hranice (odvoz zabezpečíme autobusom):

↑ Municipality of / Mesto
HUMENNÉ
Municipal Sports Hall
Mestská športová hala
Chemlonská 7
GPS 48.928481 21.907303

↑ Municipality of / Mesto
MICHALOVCE
Municipal Sports Hall
Mestská športová hala
Športová 31
GPS 48.762221 21.916542

➤ After you have been registered, we will advise you on your accommodation options and we will arrange transportation for you to get to accommodation facilities in the hinterland.
Po registrácii poraďme s ubytovaním a zabezpečíme odvoz do ubytovacích zariadení vo vnútrozemí.

B At any Office of Foreign and Border Police in Slovakia, preferably near place of residence: minv.sk/?ocp
Na ktoromkoľvek pracovisku cudzineckej polície na Slovensku, najlepšie podľa miesta ubytovania: minv.sk/?ocp



minv.sk/?ocp

TIP

You can make this process easier by online registration - after filling out the form you are required to personally visit the Office of Foreign and Border Police (minv.sk/?ocp)! This pre-registration does not serve as an appointment.



Proces urýchlite online registráciou - po vyplnení formulára je potrebné dostaviť sa osobne na pracovisko cudzineckej polície (minv.sk/?ocp)! Táto predregistrácia neslúži na rezerváciu termínu na príslušnom pracovisku.

ATTENTION POZOR

Whenever you change your place of residence you have to make a new registration!
Vždy, keď zmeníte ubytovanie (presťahujete sa), musíte sa nanovo zaregistrovať!

All the offices are open 24/7.
Všetky pracoviská sú otvorené 24/7.

4 IMPORTANT DÔLEŽITÉ

- If you have a travel, identification, or any other document, make sure to carry it with you. You will be granted temporary protection immediately.
Ak máte cestovný, identifikačný alebo iný doklad, nezabudnite si ho vziať so sebou - dočasné útočisko vám bude udelené okamžite.
- You will be granted temporary protection even if you do not have any document. Your application will be decided upon within approximately 30 days.
Dočasné útočisko vám bude udelené, aj keď nemáte žiadne doklady - o vašej žiadosti bude rozhodnuté približne do 30 dní.
- Keep all the issued documents safe - you will be asked to present them to get accommodation and employment, medical care or when travelling outside Slovakia. Všetky vydané doklady si starostlivo uschovajte - budú ich od vás žiadať pri ubytovaní, zamestnávaní, u lekára či vycestovaní mimo Slovenska.
- If you are not Ukrainian national, nor seeking temporary protection or asylum, you can ask your Embassy for assistance with return to your home country.
Ak nie ste štátnym príslušníkom Ukrajiny a nežiadate o dočasné útočisko alebo o azyl, môžete požiadať svoju ambasádu o pomoc s návratom do vlasti.

ATTENTION POZOR

Beware of human traffickers - they exploit vulnerable persons for forced labour or prostitution. Do not hand your documents to unauthorized persons and be cautious of private offers for transport and accommodation.

Nestaňte sa obeť obchodníkov s ľuďmi - zneužívajú zraniteľné osoby na nútenú prácu či prostitúciu. Nikomu neodovzdávajte doklady, buďte opatrní pri súkromných ponukách na odvoz a ubytovanie.

Psychological consultations in Ukrainian:
Psychologická podpora v ukrajinčine:
☎ 0800 193 193
Monday - Friday: Po - Pia: 14:00 - 22:00 hod.;
weekend: víkend: 10:00 - 18:00 hod.

If you feel threatened, call the emergency number ☎ 112.
Ak sa cítite ohrození, volajte tiesňovú linku 112.

ATTENTION POZOR

Set your clock 1 hour back.
You are in a different time zone.
Posuňte si hodinky o 1 hodinu dozadu, ste v inom časovom pásme.



ЛАСКАВО ПРОСИМО ДО СЛОВАЧЧИНИ.
МИ ВАМ ДОПОМОЖЕМО.

Словацька Республіка Надає

ТИМЧАСОВИЙ ПРИТУЛОК

1 ШО ТАКЕ ТИМЧАСОВИЙ ПРИТУЛОК?

- Статус особи з призначенням тимчасовим притулком у Словаччині дозволить вам працювати в Словаччині.
- Ми забезпечуємо безкоштовне проживання, харчування, медичне обслуговування та гігієнічні потреби.
- Ваші діти можуть відвідувати школи та дитячі садки в Словаччині.
- Ви маєте право на соціальне піклування.
- Після подорожі в інші країни ЄС ви можете легко повернутися до Словаччини.



ВСЮ ІНШУ НЕОБІДНУ ІНФОРМАЦІЮ МОЖЕТЕ ЗНАЙТИ ТУТ:

➤ pomocpreukrajinu.sk ➤ ua.gov.sk

Інфолинка для осіб, які розмовляють українською мовою 24/7
☎ +421 513 816 111 ☎ +421 259 765 111



pomocpreukrajinu.sk



ua.gov.sk